

SANDOKAI

L'unité de l'un et du multiple de maître Sekito Kisen

D'après une traduction du Roshi Shunryu Suzuki



L'esprit du grand sage de l'Inde s'est transmis fidèlement d'ouest en est.
Les gens établissent des différences entre le subtil et le grossier mais dans
la vraie Voie, il n'y a ni patriarche de nord ni patriarche du sud.

La vraie source est claire et pure.

Les effluents coulent dans l'obscurité.

Se cramponner aux choses est une illusion.

Reconnaître la vérité n'est pas toujours l'éveil.

Les cinq portes des sens et les cinq objets des sens sont à la fois
interdépendants et totalement dépendants.

Liés à jamais entre eux, chacun reste pourtant sur sa position.

Les choses ont des natures et des formes différentes, les saveurs, les sons
et les sentiments sont tantôt bons tantôt mauvais.

Dans l'obscurité, le supérieur et l'inférieur ne se distinguent pas.

Dans la lumière, la dualité du pur et de l'impur apparaît.

Les quatre éléments retournent à leur nature comme l'enfant
se tourne vers sa mère.

Le feu chauffe, le vent souffle, l'eau mouille et la terre est solide.

Pour l'œil il y a la couleur et la forme, pour l'oreille, il y a le son,
pour le nez il y a l'odeur et pour la langue, le goût.

Tous les être sortent de la racine comme les branches et
les feuilles sortent du tronc.

Mais la racine comme les extrémités doivent revenir à leur nature originelle.

Les mots que nous utilisons diffèrent - bons et mauvais, respectueux
et méchants - mais à travers eux nous devons comprendre l'être absolu ;
la source de l'enseignement.

Dans la lumière existe l'obscurité totale mais n'allez pas vers autrui
avec l'obscurité seule.

Dans l'obscurité existe la lumière mais vous ne devez pas voir les autres
avec l'œil de la lumière uniquement.

La relation entre la lumière et l'obscurité est comme la relation entre
le pied avant et le pied arrière durant la marche.

Tous les êtres ont leur propre mérite.
Vous devez savoir comment appliquer cette vérité.
Les phénomènes et la vacuité sont comme un récipient et son couvercle :
ils s'emboîtent parfaitement.
Ou encore comme la rencontre de deux pointes de flèche.
Lorsque vous écoutez les mots, vous devez comprendre
la source de l'enseignement : ne créez pas vos propres règles.
Si dans la vie quotidienne vous ne pratiquez pas comme vous marchez,
comment pourrez-vous connaître la Voie ?
Le but n'est ni loin ni près.
Si vous vous attachez à l'idée du bien ou du mal, vous serez séparé
de la Voie par de hautes montagnes ou de larges rivières.
Chercheurs de Vérité, ne passez pas votre temps en vain.

